

# Selective "ILY" Type - IT Selective E "ILY" Type - ITX

Istruzioni per l'uso - Directions for use - Mode d'emploi



Dispositivo per aspirato midollare alla cresta iliaca (IT) e per espianto midollare alla cresta iliaca (ITX). Apirogeno. Non utilizzare il dispositivo se la confezione è aperta o danneggiata. Evitare l'esposizione ad alte temperature. Proteggere dalla luce.

## PRECAUZIONI

La procedura descritta è da considerarsi solo come semplice aiuto-guida. Pertanto, ciascun dottore-operatore dovrà valutare la correttezza della procedura descritta in base alla propria preparazione clinica, esperienza, oltre che dal tipo di procedura da svolgersi. L'ago è da usare una sola volta. La Zamar

si esime da ogni responsabilità in caso di riutilizzo.

## PROCEDURA PER ASPIRATO MIDOLLARE

1. Togliere la protezione.
2. Controllare la mobilità del mandrino sfilando leggermente il cappellotto "B", agganciarlo poi nella sua sede.
3. Effettuare se ritenuta necessaria l'anestesia locale.
4. Impugnare solidamente l'ago con il palmo della mano e posizionarlo sulla cresta iliaca, superare la cute e la sottocute, premere in avanti ruotando a destra e a sinistra fino a penetrare nella cavità ossea alla profondità prefissata.
5. Estrarre e sfilare completamente il mandrino "B".

Connettere una siringa al cono luer della ghiera "A" ed aspirare il sangue midollare.

## PROCEDURA PER ESPIANTO MIDOLLARE

L'operazione è simile a quella descritta per l'aspirato midollare, è necessario ripetere le stesse procedure dal punto 1 al punto 5.

Bone marrow aspiration device to the iliac crest (IT) and bone marrow explantation device to the iliac crest (ITX). Non-pyrogenic. Single use. Do not use this device in case of open or damaged package. Do not expose to high temperature and avoid light exposure.

## PRECAUTIONS

The procedure is considered only as a help guide. Each physician should evaluate the procedure here described according to its experience and type of need. Is a single use device. Zamar disclaims any liability for reuse of this device.

## DIRECTIONS FOR BONE MARROW ASPIRATION

1. Take off the protection.
2. Check stylet mobility removing and lifting the cap "B" and fixing it back in the housing.
3. Perform local anesthesia, if required.
4. Firmly grip the needle with the palm and place it on patient's sternum or iliac crest. Push through the skin and keep on pushing, twisting left and right, till bone marrow cavity is reached at the pre-set needle length.
5. Extract and remove the cap of the stylet "B". Connect a syringe to the needle luer and aspirate.

## DIRECTIONS FOR BONE MARROW EXPLANTATION

The procedure is similar to the bone marrow aspiration, follow the same procedure described in bone marrow aspiration by the point 1 to point 5.

Dispositif pour aspiré médullaire à la creste iliaque (IT) et explantation médullaire à la creste iliaque (ITX). Apyrogène. Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé ou ouvert. Ne pas exposer à une température élevée. Protéger de la lumière.

## PRECAUTIONS D'EMPLOI

La présente notice est fournie à titre d'information seulement chaque médecin devant adopter la procédure appropriée en fonction de ses propres connaissances et expériences et du type de procédure adaptée. L'aiguille étant à usage unique, la Société Zamar décline toute responsabilité en cas de réutilisation.

## PROTOCOLE D'UTILISATION POUR ASPIRÉ MÉDULLAIRE

1. Enlever la protection.
2. Vérifier la mobilité du mandrin en défilant la bague "B", attrapez le rebloquer.
3. Procéder éventuellement à une anesthésie locale.
4. Prendre solidement l'aiguille avec le palmier, se placer au niveau du crête iliaque et pénétrer l'épiderme et le derme, enfoncer en imprimant un mouvement rotatif vissant et dévissant jusqu'à la pénétration dans la cavité osseuse, à la profondeur préalablement définie.
5. Extraire et supprimer complètement le mandrin

"B", joindre au cône Luer une seringue et aspirer la substance médullaire désirée.

## PROTOCOLE D'UTILISATION POUR UNE EXPLANTATION MÉDULLAIRE

Le protocole est identique au précédent mais il est nécessaire répéter les même procédure du point 1 au point 5.

# Selective "ILY" Type - IT Selective E "ILY" Type - ITX

Gebrauchsanweisung - Instrucciones para el uso



Die Nadel zur medullären Aspiration auf Beckenkamm (IT) und medullären Explantat auf Beckenkamm (ITX). Pyrogenfrei. Bei offener oder beschädigter Innenverpackung nicht benutzen. Nicht zu hoher Temperatur aussetzen. Vor Licht schützen.

#### EINFÜHRENDE HINWEISE

Die beschriebene Vorgehensweise ist nur zu informativen Zwecken bestimmt. Jeder Anwender muß-basierend auf seinem Training und seiner Erfahrung-selbstverständlich prüfen, ob das Verfahren angewendet werden kann und die geeignetste Anwendungsart wählen. Die Nadel darf nur einmal gebraucht werden. Zamar übernimmt keinerlei Ver-

antwortung bei Wiederverwendung einer Nadel.

#### VORGEHENSWEISE ZUR MEDULLÄREN ASPIRATION

1. Entfernen die Schutz.
2. Prüfen Sie die Beweglichkeit des Mandrins, entfernen die Kappe "B", abschrauben und leicht anheben und wieder festschrauben.
3. Wenden Sie lokale Anästhesie an, falls notwendig.
4. Greifen die Nadel fest mit der Palme, und positionieren Sie diese am Sternum oder Beckenkamm, stechen Sie durch die Cutis und Subcutis, führen Sie die Nadel unter Rechts-und Linksdrehungen tiefer, bis die vorgesehene Einstichtiefe erreicht ist.
5. Extrakt und entfernen Sie den Mandrin "B". Set-

zen Sie eine Spritze auf den Luer- Ansatz der Ringmutter "A" und aspirieren Sie das medulläre Blut.

#### VORGEHENSWEISE BEI DER MEDULLÄREN EXPLANTAT

Selbe Praxis wie für medullären Aspiration von Punkt 1 bis Punkt 5.

Dispositivo para la aspiración de la médula ósea a la cresta iliaca (IT) y para el explant de la médula ósea a la cresta iliaca (ITX). No pirogénico. Un solo uso. No use este dispositivo en caso de que el embalaje este abierto o dañado. No exponer a altas temperaturas y evite la exposición a la luz.

#### PRECAUCIONES

El procedimiento es considerado solamente como una guía de ayuda. Cada doctor debe valorar el procedimiento aquí descrito de acuerdo con su experiencia y tipo de la necesidad. Es un dispositivo de un solo uso. Zamar niega cualquier responsabilidad en la reutilización de este dispositivo o en un uso indebido del mismo.

#### INSTRUCCIONES PARA LA ASPIRACIÓN DE LA MÉDULA OSEA EN EL ESTERNÓN

1. Eliminar la protección.
2. Verifique la movilidad de mandril desfilando y levantando el capuchón "B", ganchar y ponerlo de nuevo en su sitio.
3. Utilice anestesia local, si se requiere.
4. Sujete firmemente la aguja con la palma y posiciónela sobre el esternón o cresta iliaca de paciente. Empuje a través de la piel y siga empujando, con el movimiento enroscando a la izquierda y a la derecha, hasta que se alcance la cavidad de la médula ósea con la pre-fijación de la longitud de la aguja.
5. Extraer y quitar el capuchón "B" y retire totalmente el

mandril. Conecte una jeringuilla al luer de la aguja y aspire.

#### INSTRUCCIONES PARA LA ASPIRACIÓN DE LA MÉDULA OSEA EN LA CRESTA ILIACA

El procedimiento es similar al de la aspiración de la médula ósea en el esternón, repetir el procedimiento desde el punto 1 hasta el punto 5.